

- ⓓ **Originalbetriebsanleitung
DrehSELbank**
- ⓕ **Mode d'emploi d'origine
Tour à bois**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso originali
Tornio**
- ⓓⓀ Ⓝ **Original betjeningsvejledning
Trædrejebænk**
- Ⓢ **Original-bruksanvisning
Träsvarv**
- ⓂⓇ Ⓟ **Originalne upute za uporabu
Tokarilica**
- ⓇⓈ **Originalna uputstva za upotrebu
Tokarilica**
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze
Soustruh**
- ⓈⓀ **Originálny návod na obsluhu
Sústruh**

Einhell®

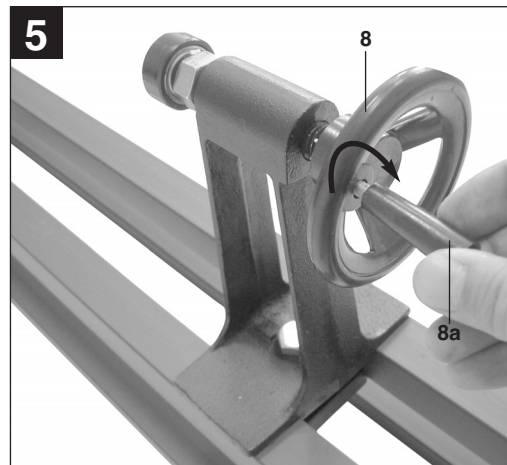
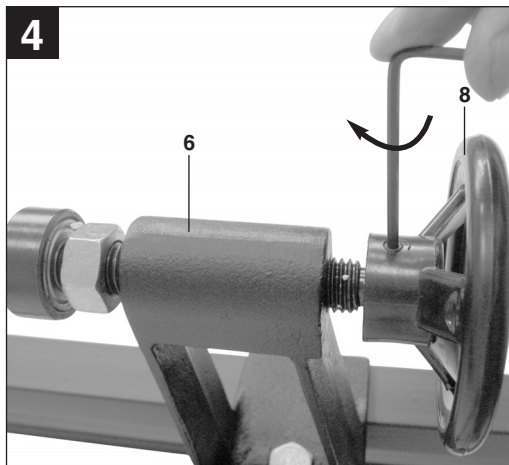
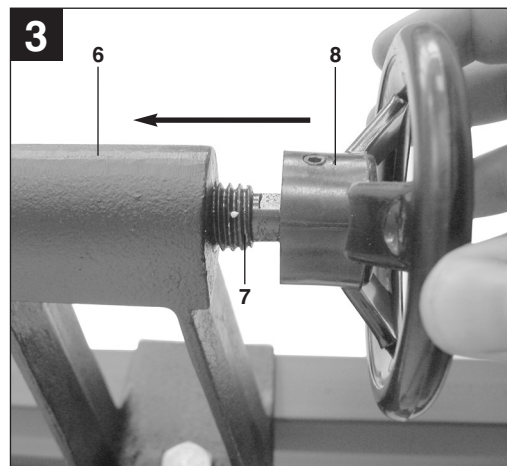
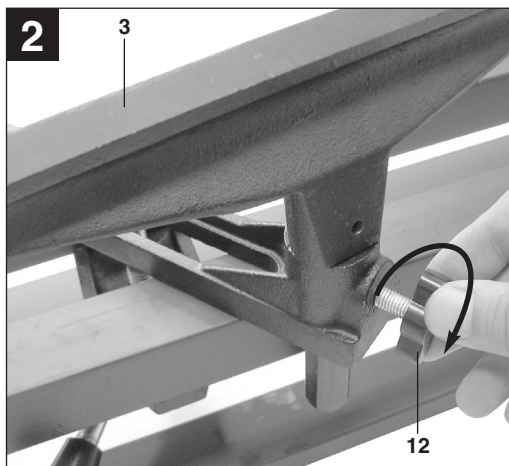
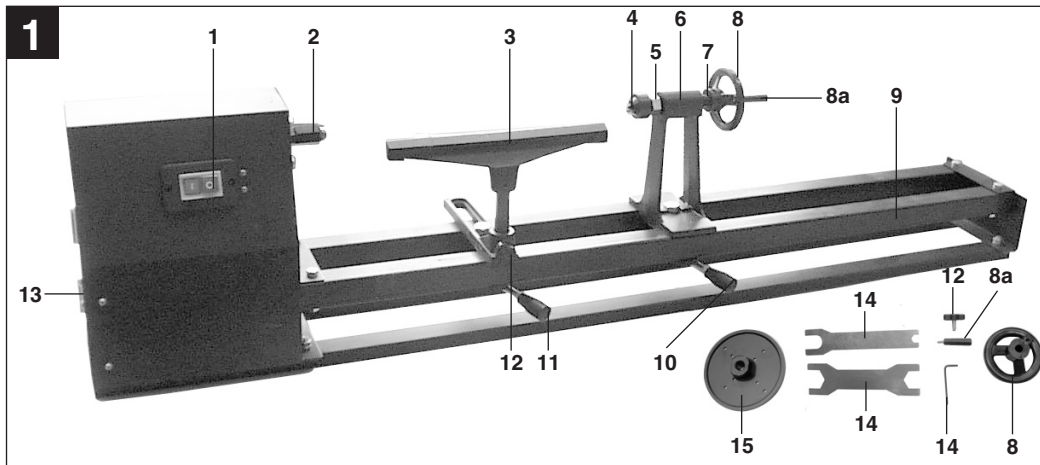
1

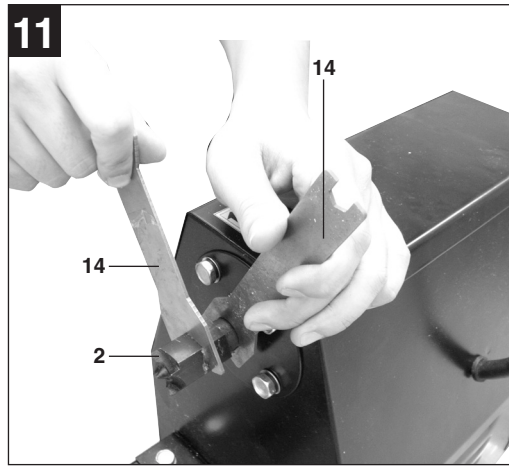
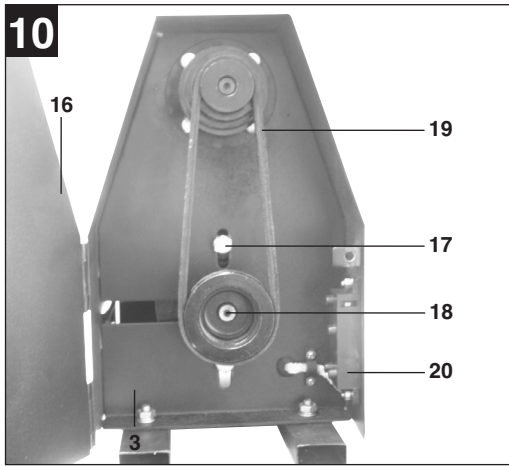
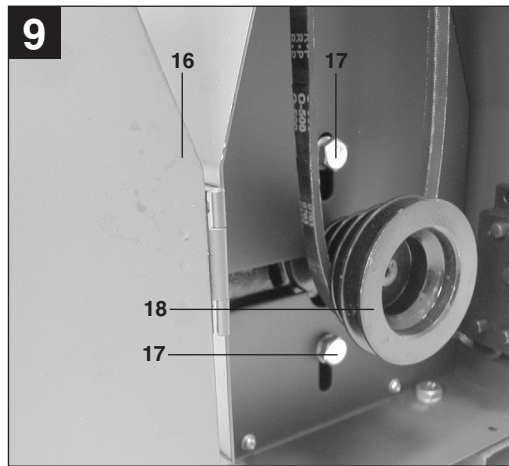
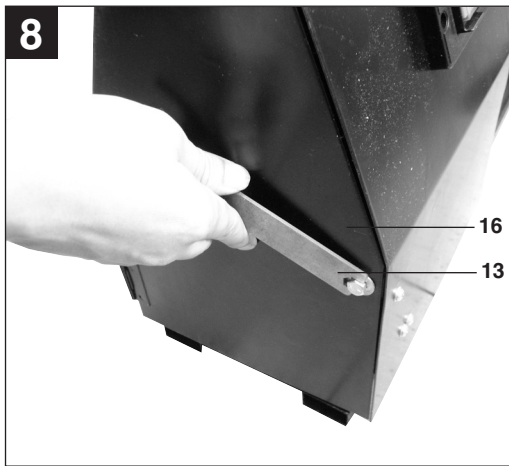
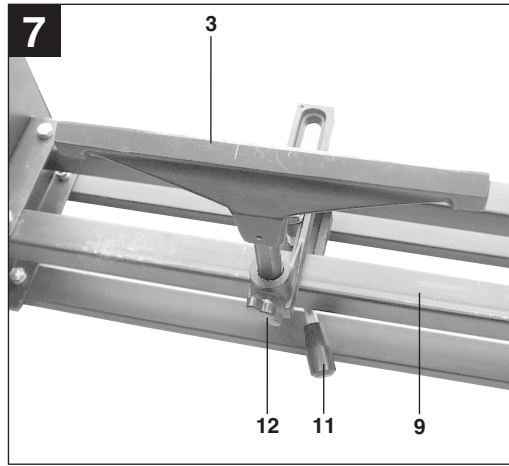
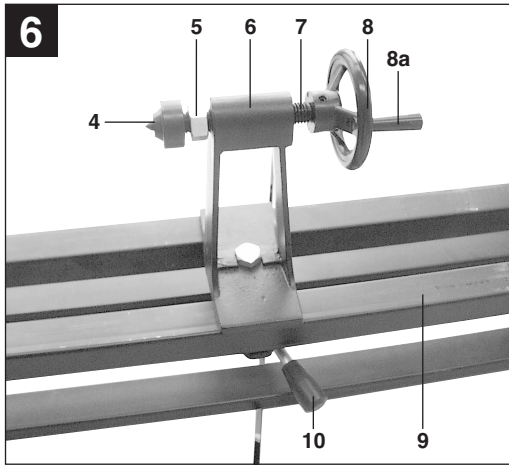


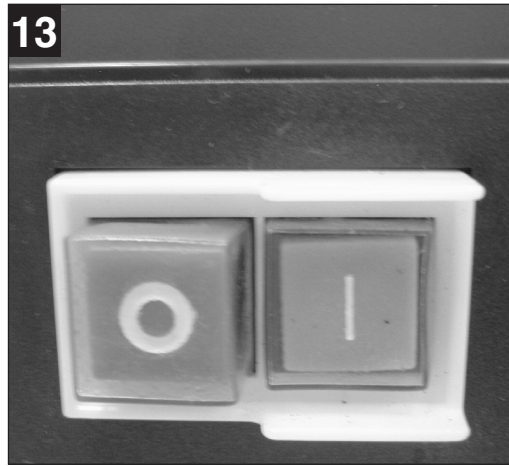
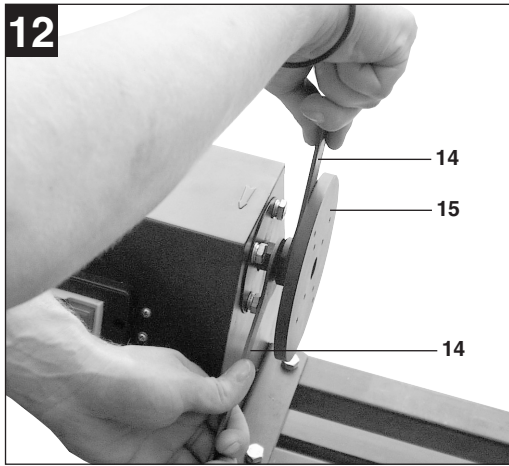
Art.-Nr.: 43.121.02

I.-Nr.: 01028

BT-WW **1000**







⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung/ Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1)**2.1 Gerätebeschreibung**

1. Ein- Ausschalter
2. Stirnmitnehmer
3. Werkzeugauflage
4. Zentrierspitze
5. Kontermutter
6. Reitstock
7. Reitstockspindel
8. Handrad
9. Maschinenbett
10. Spannbügel für Reitstock
11. Spannbügel für Werkzeugauflage
12. Flügelschraube
13. Sicherungsschraube
14. Werkzeug
15. Planscheibe

2.2 Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls

vorhanden).

- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Drechselbank
- Reitstock (6)
- Werkzeugauflage (3)
- Stirnmitnehmer (2)
- Planscheibe (15)
- Werkzeug (14)
- Flügelschraube (12)
- Handrad (8)
- Kurbelgriff (8a)
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Drechselbank dient nur zum Bearbeiten von Holz mittels geeigneter Drechseleisen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

D**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistung:	350 Watt S2 30 min
Leerlaufdrehzahl Motor	1400 min ⁻¹
Spindeldrehzahl	810/1180/1700/2480 min ⁻¹
Spitzenweite	ca. 1000 mm
Drehseldurchmesser max.	356 mm
Schutzart:	IP 20
Schalldruckpegel L _{pA}	62,5 dB
Unsicherheit K _{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L _{WA}	75,5 dB
Unsicherheit K _{WA}	3 dB
Gewicht:	32 kg

Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 30 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung 350 Watt nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (30 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Geräusch

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach EN 61029 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmassnahmen für den Bedienenden erforderlich.

5. Vor Inbetriebnahme

- Die Drechselbank muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Achtung! Bevor Sie die Maschine umrüsten (Stirnmitnehmer/Planscheibe), bzw. eine Drehzahlumstellung vornehmen, muss grundsätzlich der Netzstecker gezogen werden, um ein unbeabsichtigtes Einschalten, z.B. durch andere Personen, zu vermeiden.
- Transportieren Sie die Maschine durch Anheben am Grundrahmen (9). Beachten sie das Gerätegewicht (s. 4. Technische Daten).

5.1 Montage (Bild 2-5)

- Schrauben Sie die Flügelschraube (12) wie in Bild 2 dargestellt in die Werkstückauflage (3).
- Stecken Sie das Handrad (8) wie in Bild 3 dargestellt auf die Reitstockspindel (7). Achten Sie dabei darauf dass die Seite des Handrades (8) mit der Madenschraube über den Abgeflachten Teil der Reitstockspindel (7) geführt wird. Ziehen Sie die Madenschraube mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel an (Bild 4) und verschrauben Sie den Kurbelgriff (8a) am Handrad (8) (Bild 5).

5.2 Reitstockverstellung (Bild 6/Pos. 6)

- Der Reitstock (6) wird nach Lösen des unterhalb des Maschinenbettes (9) befindlichen Spannbügels (10) verstellt.
- Nach dem Einstellen des optimalen Einspanndrucks mittels des Handrades (8), muss die Reitstockspindel (7) durch die Kontermutter (5) gesichert werden.

5.3 Verstellen der Werkzeugauflage (Bild 7/Pos. 3)

- Die Werkzeugauflage (3) ist in der Höhe, nach Lösen der Flügelschraube (12) zu verstellen.
- Die Verstellung der Werkzeugauflage (3) in Längsrichtung ist nach Lösen des Spannbügels (11) unterhalb des Maschinenbettes (9) möglich.
- Die Werkzeugauflage (3) muss so nahe wie möglich an das Werkstück herangeführt werden, ohne jedoch dieses zu berühren.

5.4 Drehzahleinstellung (Bild 8 - 10)

- Netzstecker ziehen
- Sicherungsschraube (13) lösen, Gehäusedeckel (16) öffnen und Motorspannschrauben (17) lockern. Motorkeilriemenscheibe (18) anheben um den Keilriemen (19) zu entspannen.
- Keilriemen (19) auf die gewünschte Drehzahlstufe umlegen (auf Fluchtung achten!).
- Die Riemenspannung erfolgt durch Ablassen des Motors, das Eigengewicht des Motors reicht hierbei aus.
- Motorspannschraube (17) nach erfolgter Drehzahleinstellung wieder festziehen, Gehäusedeckel (16) schließen und mit der Sicherungsschraube (13) fixieren.
- Eine Tabelle mit den entsprechenden Drehzahlen befindet sich auf der Innenseite des Gehäusedeckels (16).

5.4.1 Wahl der richtigen Drehzahl

- Beginnen Sie bei neuen Drechselstücken grundsätzlich mit der kleinstmöglichen Geschwindigkeit und steigern Sie diese mit zunehmender Wuchtigkeit des Drechselstückes.
- Drehzahl gemäß Schnittgeschwindigkeitstabelle vorwählen, bei unrunder Werkstücke mit niedriger Drehzahl beginnen.
- Die Wahl der richtigen Drehzahl hängt beim Drechseln von mehreren Faktoren ab. (z.B. Größe, Unwucht, Material, etc. des Werkstückes)
- Als Faustregel gilt:
Unrunde Werkstücke, große Werkstücke, harte Hölzer - kleine Drehzahl.

5.5 Umrüsten von Stirnmitnehmer auf Planscheibe (Bild 11 - 12)

- Setzen Sie mit einem Schraubenschlüssel (14) an der Schlüsselfläche auf der Spindel, unmittelbar hinter dem Stirnmitnehmer (2) an.
- Lösen Sie mit einem weiteren Schraubenschlüssel (14) den Stirnmitnehmer (2) gegen den Uhrzeigersinn während Sie mit dem anderen Schraubenschlüssel gegenhalten.
- Drehen Sie nun die Planscheibe (15) auf das Gewinde der Spindel und ziehen sie diese mit den Schraubenschlüsseln (14) auf der Spindel fest.

5.6. Stirnmitnehmer und mitlaufende Körnerspitze (Abb. 1)

- Der Stirnmitnehmer (2) dient zum Übertragen der Motorkraft auf das Werkstück beim Drechseln zwischen den Spitzen.
- Bei Arbeiten zwischen Stirnmitnehmer (2) und Zentrierspitze (4) ist darauf zu achten, dass die Zentrierbohrung genügend tief gebohrt wird. Zentrierbohrerdurchmesser 5-8 mm. Einspanndruck nicht zu hoch wählen. Werkstücke können durch zu hohen Einspanndruck bogenförmig werden und brechen.
- Um Gewinde oder Lagerschäden zu vermeiden, ist der Stirnmitnehmer (2) mit einem Gummi- oder Holzhammer auf der Stirnseite des Werkstückes einzuschlagen.
- Die mitlaufende Zentrierspitze (4) verhindert ein Ausbrennen der im Werkstück einzubringenden Zentrierbohrung.

6. Bedienung

6.1 Wichtige Hinweise zum Betrieb

- Achten Sie bitte bei der Auswahl Ihres Drechselholzes auf Äste und Trockenrisse. Nur Hölzer ohne Risse und ohne größere Äste verwenden (bei kleinen Ästen entsprechend vorsichtig den Anpressdruck des Drechseleisens wählen).
- Überprüfen Sie grundsätzlich den festen Sitz des Drechselgutes per Hand.
Achtung: Netzstecker ziehen!
- Nur original Drechseleisen im geschärften Zustand verwenden.
- Beim Drehen von Holzscheiben nicht im Flugkreis des Werkstückes stehen.
- Große und unwichtige Drechselgüter bitte mittels Band- oder Dekupiersäge bestmöglich zuschneiden. Große Unwucht des Drechselgutes gefährdet Ihre Gesundheit und die Lebensdauer der Maschine.
- Beginnen Sie bei neuen Drechselstücken grundsätzlich mit der kleinstmöglichen Geschwindigkeit und steigern Sie diese mit zunehmender Wuchtigkeit des Drechselstückes.
- Keine Holzscheiben mit Schwundrissen verwenden, da hohe Berstgefahr durch Fliehkraft herrscht.
- Beachten Sie die maximalen Werkstückgrößen (s. 4. Technische Daten)
- Bei blockierten Werkzeugen: vor Fehlerbehebung Netzstecker ziehen.
- Spannen Sie Werkstücke zwischen Stirnmitnehmer oder Planscheibe und der Zentrierspitze. Ziehen Sie zuerst den Reitstock (6) mit dem Spannbügel (10) fest. Spannen Sie dann das Werkstück durch Drehen des Kurbelgriffs am Handrad (8).
- Stellen Sie sich zum Drechseln so an die Maschine, dass Sie die Schneidwerkzeuge gut an der Werkzeugaufgabe führen können.

6.2 Ein-, Ausschalter (Bild 13)

- Durch Drücken des grünen Tasters „1“ kann die Drechselbank eingeschaltet werden.
- Um die Drechselbank wieder auszuschalten, muß der rote Taster „0“ gedrückt werden.

D

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

7.2 Anlaufprobleme Motor

Zu hoher Einspanndruck in Verbindung mit zu starker Riemenspannung können, vor allem bei hohen Geschwindigkeiten, zu Anlaufproblemen des Motors führen

Abhilfe:

- Riemenspannung lockern.
- Einspanndruck am Reitstockhandrad verringern.
- Hohe Geschwindigkeiten nur zur End- und Feinbehandlung der Werkstücke einstellen.

7.3 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

7.4 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

7.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

⚠ AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil et contenu de la livraison (fig. 1)**2.1 Description de l'appareil**

1. Interrupteur Marche / Arrêt
2. Entraîneur frontal
3. Support d'outils
4. Pointe de centrage
5. Contre-écrou
6. Poupée mobile
7. Broche de la poupée mobile
8. Volant à main (8)
9. Banc de machine
10. Bride de fixation pour la poupée mobile
11. Etrier de serrage pour support d'outils
12. Vis à oreilles
13. Vis de blocage
14. Outil
15. Plateau circulaire

2.2 Contenu de la livraison

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont

pas endommagés par le transport.

- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Tour à bois
- Poupée mobile (6)
- Support d'outils (3)
- Entraîneur frontal (2)
- Plateau circulaire (15)
- Outil (14)
- Vis à oreilles (12)
- Volant à main (8)
- Manivelle (8a)
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

3. Utilisation conforme à l'affectation

Le tour à bois sert à transformer le bois à l'aide de fers de dressage appropriés.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

F

4. Données techniques

Tension du réseau :	230V ~ 50 Hz
Puissance :	350 Watt S2 30 min
Vitesse de rotation à vide du moteur	1400 tr/min
Vitesse de rotation de la broche	810/1180/1700/2480 tr/min
Entre-pointes	1000 mm
Diamètre du tour max.	356 mm
Type de protection :	IP 20
Niveau de pression acoustique L_{pA}	62,5 dB
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	75,5 dB
Imprécision K_{WA}	3 dB
Poids :	32 kg

Durée de mise en circuit :

La durée de mise en circuit S2 30 min. (service bref) indique que le moteur de cette puissance nominale de 350 Watt ne doit être chargé en continu que pour le temps (30 min.) indiqué sur la plaque signalétique. Sinon, il se réchaufferait de façon inadmissible. Pendant la pause, le moteur refroidit jusqu'à sa température de départ.

Bruit

Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon DIN EN 61029.

Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit sont requises pour l'opérateur.

5. Avant la mise en service

- Le tour à bois doit être placé de façon à être bien stable, autrement dit vissé à fond sur un établi ou un support fixe.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- Attention ! Avant de changer l'équipement de la machine (entraîneur frontal/plateau circulaire), et/ou d'entreprendre un nouveau réglage de la vitesse de rotation, il faut toujours déconnecter la prise du réseau pour éviter que la machine ne se

mette en circuit par mégarde, par ex. par d'autres personnes.

- Transportez la machine en la soulevant par le cadre de base (9). Veuillez faire attention au poids de l'appareil (voir 4. Caractéristiques techniques).

5.1 Montage (fig. 2 à 5)

- Vissez la vis à oreilles (12) comme indiqué dans la figure 2 dans le support de pièces (3).
- Enfichez le volant à main (8) comme indiqué dans la figure 3 sur la broche de la poupée mobile (7). Veillez ce faisant à ce que le côté du volant (8) soit guidé avec la vis sans tête au-dessus de la partie aplatie de la broche de la poupée mobile (7). Serrez la vis sans tête avec la clé à six pans creux jointe (figure 4) et vissez la manivelle (8a) sur le volant (figure 5).

5.2 Réglage de la poupée mobile (figure 6/pos. 6)

- La poupée mobile (6) se règle après avoir desserré l'étrier de serrage (10) qui se trouve sous le banc de la machine (9).
- Après avoir réglé la pression de serrage optimale à l'aide du volant (8), la broche de la poupée mobile (7) doit être contrée par le contre-écrou (5).

5.3 Réglage du support d'outils (figure 7/pos. 3)

- Le support d'outils (3) doit être réglé en hauteur après avoir desserré la vis à oreilles (12).
- Le réglage du support d'outils (3) en longueur est possible après avoir desserré l'étrier de serrage (11) sous le banc de la machine (9).
- Le support d'outils (3) doit être placé le plus près possible de la pièce à usiner sans la toucher pour autant.

5.4 Réglage de la vitesse de rotation (figures 8 à 10)

- Tirez la fiche de contact
- Desserrez la vis de blocage (13), ouvrez le couvercle du boîtier (16) et desserrez les vis de serrage du moteur (17). Relevez la poulie à courroie trapézoïdale du moteur (18) pour desserrer la courroie trapézoïdale (19).
- Déplacez la courroie trapézoïdale (19) au niveau de vitesse de rotation souhaité (veillez à l'alignement !).
- La tension de la courroie doit se faire en faisant descendre le moteur, le propre poids du moteur suffit.
- Lorsque le réglage de la vitesse de rotation est effectué, resserrez la vis de serrage du moteur (17), refermez le couvercle du boîtier (16) et fixez à l'aide de la vis de blocage (13).

- Un tableau avec les vitesses de rotation correspondantes se trouve sur la face intérieure du couvercle du boîtier (16).

5.4.1 Sélection de la vitesse de rotation correcte

- Pour les nouvelles pièces à tourner, commencez toujours avec une vitesse la plus petite possible et augmentez-la en fonction de l'augmentation de l'équilibre de la pièce à usiner.
- Présélectionnez la vitesse de rotation en fonction du tableau de vitesse de coupe, pour les pièces à usiner n'étant pas rondes, commencez à une vitesse de rotation basse.
- Le choix de la vitesse de rotation correcte dépend de plusieurs facteurs en ce qui concerne le dressage au tour. (p. ex. la taille, le déséquilibre, le matériau de la pièce, etc.)
- Sert de règle en gros : les pièces à usiner n'étant pas rondes, celles de grande taille, les bois durs - petites vitesses de rotation.

5.5 Changer d'entraîneur frontal sur le plateau circulaire (figures 11 à 12)

- Appuyez avec une clé à vis (14) contre la surface de clé sur la broche, juste derrière l'entraîneur frontal (2).
- Desserrez l'entraîneur frontal (2) avec une autre clé à vis (14) en tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre tout en appuyant avec l'autre clé à vis.
- Tournez à présent le plateau circulaire (15) sur le filet de la broche et serrez cette dernière sur la broche à l'aide des clés à vis (14).

5.6. Entraîneur frontal et contre-pointe tournante (fig. 1)

- L'entraîneur frontal (2) sert à transmettre la force motrice sur la pièce à usiner pendant le dressage entre les pointes.
- Pendant les travaux entre l'entraîneur frontal (2) et la pointe centrale (4), il faut veiller à ce que le forage de centrage soit suffisamment profond. Diamètre de foret à centrer 5-8 mm. Ne sélectionnez pas la pression de serrage trop élevée. Les pièces à usiner peuvent se courber en raison d'une pression de serrage trop importante et se casser.
- Pour éviter des dommages des filets ou de paliers, l'entraîneur frontal (2) doit être enfoncé avec un marteau en caoutchouc ou en bois côté face de la pièce à usiner.
- La pointe de centrage tournante (4) empêche que le forage de centrage devant être effectué dans la pièce à usiner ne flambe.

6. Commande

6.1 Remarques importantes relatives au fonctionnement

- Faites attention, lorsque vous choisissez votre bois à tourner, aux branches et aux fissures dues à la sécheresse. Seuls les bois sans fissure et sans grandes branches doivent être utilisés (pour les petites branches, sélectionnez précautionneusement la pression de compression du fer à tourner en fonction).
- Contrôlez systématiquement à la main si le matériau à tourner est bien fixé. Attention : Tirez la fiche de contact !
- N'utilisez que des fers à tourner en état aiguisé.
- Lorsque vous tournez des disques en bois, ne vous tenez pas dans le cercle de vol de la pièce à usiner.
- Coupez le mieux possible les matériaux à tourner importants et déséquilibrés à l'aide d'une scie à ruban ou à chantourner. Un grand déséquilibre du matériau à tourner constitue un danger pour votre santé et entrave à la longue durée de vie de la machine.
- Pour les nouvelles pièces à tourner, commencez toujours avec une vitesse la plus petite possible et augmentez-la en fonction de l'augmentation de l'équilibre de la pièce à usiner.
- N'utilisez pas de disques de bois ayant des fissures d'usure étant donné qu'il y a un grand risque d'éclatement par force centrifuge.
- Veuillez respecter la taille maximale des pièces à usiner (voir 4. Caractéristiques techniques)
- En cas d'outils bloqués : avant d'éliminer les erreurs, débranchez la fiche de contact.
- Serrez les pièces à usiner entre le disque entraîneur frontal ou le contre-plateau et la pointe d'alignement. Commencez par serrer la contre-poupée (6) à l'aide de l'étrier de serrage (10). Bloquez ensuite la pièce à usiner en tournant la poignée de la manivelle sur le volant (8).
- Positionnez-vous par rapport à la machine de telle manière pour tourner que vous puissiez bien guider les outils de coupe par le support d'outil.

6.2 Interrupteur marche/arrêt (figure 13)

- En appuyant sur le bouton-poussoir vert "1", le tour à bois peut être mis en circuit.
- Pour remettre le tour à bois hors circuit, le bouton-poussoir rouge "0" doit être appuyé.

F**7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Débranchez la fiche de contact avant tout réglage, tout entretien ou toute maintenance.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

7.2 Problèmes de démarrage du moteur

Une pression de serrage trop importante allié à une tension de courroie trop élevée peuvent entraîner des problèmes de démarrage du moteur, en particulier à des vitesses élevées.

Remède :

- Détendez la tension de courroie.
- Diminuez la pression de serrage à l'aide du volant de la poupée.
- Ne réglez des vitesses élevées que pour le traitement final et de finition des pièces à usiner.

7.3 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

7.4 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

7.5 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ AVVERTIMENTO!**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1)**2.1 Descrizione dell'apparecchio**

1. Interruttore ON/OFF
2. Trascinatore frontale
3. Appoggio dell'utensile
4. Punta di centraggio
5. Controdado
6. Contropunta
7. Mandrino della contropunta
8. Manovella
9. Piastra della macchina
10. Bloccaggio per la contropunta
11. Bloccaggio per l'appoggio dell'utensile
12. Vite ad alette
13. Vite di arresto
14. Utensili
15. Piattaforma

2.2 Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.

- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Tornio
- Contropunta (6)
- Appoggio dell'utensile (3)
- Trascinatore frontale (2)
- Piattaforma (15)
- Utensili (14)
- Vite ad alette (12)
- Manovella (8)
- Impugnatura della manovella (8a)
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

3. Utilizzo proprio

Il tornio serve esclusivamente per la lavorazione del legno mediante utensili adatti.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.



4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230V ~ 50 Hz
Potenza:	350 Watt S2 30 min
Numero di giri in folle del motore	1400 min ⁻¹
Numero di giri del mandrino	810/1180/1700/2480 min ⁻¹
Larghezza della punta	1000 mm
Diametro max. del tornio	356 mm
Tipo di protezione:	IP 20
Livello di pressione acustica L _{pA}	62,5 dB
Incertezza K _{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L _{WA}	75,5 dB
Incertezza K _{WA}	3 dB
Peso:	32 kg

Durata di inserimento

La durata di inserimento S2 di 30 min (esercizio breve) indica che il motore deve essere sollecitato con la potenza nominale 350 Watt in modo continuo solo per il periodo (30 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

Rumore

Il rumore emesso da questo elettrotensile viene misurato in base a EN 61029.

Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'utilizzatore prenda delle misure di protezione dal rumore.

5. Prima della messa in esercizio

- Il tornio deve venire installato in posizione stabile, cioè avvitato su un banco di lavoro o un basamento solido.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montati tutti i dispositivi di sicurezza e le coperture.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- Attenzione! Prima di riattrezzare la macchina (trascinatore frontale/piattaforma) o di modificare il numero di giri, staccate la spina dalla presa di corrente per evitare che venga accesa inavvertitamente, per es. da altre persone.
- Trasportate la macchina sollevando il telaio di

base (9). Tenete presente il peso dell'apparecchio (vedi 4. Caratteristiche tecniche).

5.1 Montaggio (Fig. 2-5)

- Avvitare la vite ad alette (12) nell'appoggio per il pezzo da lavorare (3) come indicato nella Fig. 2.
- Inserite la manovella (8) sul mandrino di contropunta (7) come indicato nella Fig. 3. Nel far questo fate attenzione che il lato della manovella (8) con il grano filettato viene condotto attraverso la parte ribassata del mandrino di contropunta (7). Serrate il grano filettato servendovi della brugola fornita (Fig. 4) ed avvitate l'impugnatura della manovella (8a) sulla manovella (8) (Fig. 5).

5.2 Spostamento della contropunta (Fig. 6/Pos. 6)

- La contropunta (6) viene spostata dopo aver allentato il bloccaggio (10) che si trova sotto la piastra della macchina (9).
- Dopo aver impostato la pressione di serraggio ottimale mediante la manovella (8), il mandrino di contropunta (7) deve venire bloccato tramite il controdado (5).

5.3 Spostamento dell'appoggio dell'utensile (Fig. 7/Pos. 3)

- L'appoggio dell'utensile (3) deve venire spostato in altezza dopo aver allentato la vite ad alette (12).
- Lo spostamento dell'appoggio dell'utensile (3) longitudinalmente è possibile dopo avere allentato il bloccaggio (11) sotto la piastra della macchina (9).
- L'appoggio dell'utensile (3) deve venire spostato il più vicino possibile verso il pezzo da lavorare, però senza toccarlo.

5.4 Impostazione del numero di giri (Fig. 8 - 10)

- Staccate la spina dalla presa di corrente.
- Svitare la vite di sicurezza (13), aprire il coperchio dell'involucro (16) e allentate le viti di serraggio del motore (17). Sollevare la puleggia per cinghie trapezoidali del motore (18) per allentare la cinghia trapezoidale (19).
- Spostate la cinghia trapezoidale (19) sul numero di giri desiderato (fate attenzione all'allineamento!)
- La tensione della cinghia avviene tramite l'avvio del motore e per questo basta il peso del motore stesso.
- Dopo l'avvenuta impostazione del numero di giri riavvitate la vite di tensione del motore (17), chiudete il coperchio dell'involucro e fissatelo con la vite di sicurezza (13).

- Una tabella con i rispettivi numeri di giri si trova al lato interno del coperchio dell'involucro (16).

5.4.1 Selezione del numero giusto di giri

- In caso di nuovi pezzi da tornire cominciate fondamentalmente con la velocità più lenta possibile ed aumentatela mano a mano con il maggiore equilibrio del pezzo da tornire.
- Preselezionate il numero di giri secondo la tabella della velocità di taglio; in caso di pezzi da tornire non circolari cominciate con un numero basso di giri.
- La selezione del numero giusto di giri per tornire dipende da diversi fattori. (ad es. dimensioni, squilibrio, materiale, ecc. del pezzo da lavorare)
- La regola generale dice: pezzi da lavorare non cilindrici, grandi, legno duro - basso numero di giri.

5.5 Riattrezzamento del trascinatore frontale sulla piattaforma (Fig. 11-12)

- Mettete la chiave per dadi (14) sulla superficie per la chiave sul mandrino, subito dietro il trascinatore frontale (2).
- Svitare il trascinatore frontale (2) con un'altra chiave per dadi (14) in senso antiorario, bloccandolo con l'altra chiave per dadi.
- Ruotate ora la piattaforma (15) sul filetto del mandrino e bloccatela sul mandrino tramite le chiavi per dadi (14).

5.6. Trascinatore frontale e punta mobile (Fig. 1)

- Il trascinatore frontale (2) serve per trasmettere la potenza del motore sul pezzo da lavorare in caso di tornitura tra le punte.
- Lavorando tra il trascinatore frontale (2) e la punta di centraggio (4) fate attenzione che il foro di centraggio sia sufficientemente profondo. Diametro del trapano di centraggio 5-8 mm. Non selezionate una pressione di serraggio troppo alta. Con una pressione di serraggio troppo alta i pezzi da lavorare possono piegarsi e rompersi.
- Per evitare danni al filetto o al cuscinetto il trascinatore frontale (2) deve venire inserito sul lato frontale del pezzo da lavorare con un martello di gomma o di legno.
- La punta di centraggio mobile (4) evita la bruciatura della perforazione di centraggio da effettuare sul pezzo da lavorare.

6. Uso

6.1 Avvertenze importante per l'esercizio

- Nello scegliere il legno da tornire fate attenzione a nodi e fessure da essiccamento. Usate solo legno senza fessure e senza grandi nodi (in caso di nodi piccoli scegliete attentamente la pressione di contatto dell'utensile).
- Verificate sempre manualmente che il pezzo da tornire sia in posizione stabile. Attenzione: staccate la spina dalla presa di corrente!
- Usate solo utensili originali affilati.
- Durante la tornitura di dischi di legno non rimanete nella zona in cui può venire proiettato il pezzo da lavorare.
- Con una sega a nastro o un traforo oscillante tagliate il meglio possibile i pezzi grandi ed irregolari da tornire. I pezzi da tornire molto irregolari vanno a scapito della vostra salute e della durata della macchina.
- In caso di nuovi pezzi da tornire cominciate fondamentalmente con la velocità più lenta possibile ed aumentatela mano a mano con il maggiore equilibrio del pezzo da tornire.
- Non usate dischi di legno con screpolature da ritiro visto che esiste un grande pericolo di rottura a causa della forza centrifuga.
- Tenete presente le dimensioni massime del pezzo da lavorare (vedi 4. Caratteristiche tecniche).
- Nel caso in cui l'utensile sia bloccato: staccate la spina dalla presa di corrente prima di risolvere l'eventuale problema.
- Serrate i pezzi da lavorare tra trascinatore frontale o piattaforma e la punta di centraggio. Fissate dapprima la contropunta (6) con la staffa di fissaggio (10). Serrate poi il pezzo da lavorare ruotando l'impugnatura a manovella sul volantino (8).
- Per eseguire la tornitura mettetevi in modo tale da poter condurre bene gli utensili da taglio sull'appoggio dell'utensile.

6.2 Interruttore ON/OFF (Fig. 13)

- Il tornio può venire inserito premendo il pulsante verde "1".
- Per disinserire il tornio si deve premere il pulsante rosso "0".



7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Staccate la spina dalla presa di corrente prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione.

7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

7.2 Problemi di avvio del motore

Una pressione di serraggio troppo alta insieme ad una tensione della cinghia troppo forte possono causare dei problemi di avvio del motore, soprattutto in caso di alta velocità

Rimedio

- Allentare la tensione della cinghia.
- Diminuire la pressione di serraggio sulla manovella della contropunta.
- Impostare una velocità alta solo per la lavorazione finale e fine dei pezzi.

7.3 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.

Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

7.4 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

7.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

⚠️ ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)**2.1 Oversigt over maskinen**

1. Tænd/Sluk-knap
2. Frontmedbringer
3. Værktøjsunderstøtning
4. Centrerspids
5. Kontramøtrik
6. Pinoldok
7. Pinolspindel
8. Håndhjul
9. Maskinfundament
10. Spændebojle til pinoldok
11. Spændebojle til værktøjsunderstøtning
12. Vingeskrue
13. Sikrings skrue
14. Værktøj
15. Glatplan

2.2 Leveringsomfang

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/og

transportsikringer (hvis sådanne forefindes).

- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

VIGTIGT

Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!

- Trædrejbænk
- Pinoldok (6)
- Værktøjsunderstøtning (3)
- Frontmedbringer (2)
- Glatplan (15)
- Værktøj (14)
- Vingeskrue (12)
- Håndhjul (8)
- Håndhjulssplit (8a)
- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

3. Formålsbestemt anvendelse

Trædrejbænken er udelukkende beregnet til bearbejdning af træ ved hjælp af egnede drejerejrn.

aven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

DK/N

4. Tekniske data

Netspænding:	230V ~ 50 Hz
Effekt:	350 watt S2 30 min
Motoromdrejningstal, ubelastet	1400 min ⁻¹
Spindelomdrejningstal	810/1180/1700/2480 min ⁻¹
Pinolafstand	1000 mm
Drejningsdiameter maks.	356 mm
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Lydryksniveau L _{PA}	62,5 dB
Usikkerhed K _{PA}	3 dB
Lydeffektniveau L _{WA}	75,5 dB
Usikkerhed K _{WA}	3 dB
Vægt:	32 kg

Funktionstid:

En funktionstid på S2 30 min (korttidsdrift) betyder, at motoren – med den nominelle effekt 350 watt - ikke må udsættes for vedvarende belastning i længere tid, end der står anført på datapladen (30 min.) Ellers vil den blive overophedet. Under driftspausen afkøles motoren til udgangstemperatur igen.

Støj

Støjen, som udgår fra el-værktøjet, måles i henhold til EN 61029.

Støj på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A). I givet fald er brug af støjdæmpende foranstaltninger påkrævet for brugeren.

5. Inden ibrugtagning

- Drejebænken skal opstilles, så den står stabilt, dvs. den skal skrues fast til en arbejdsbænk eller et understel.
- Alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger skal være korrekt påmonterede, inden drejebænken tages i brug.
- Inden du slutter drejebænken til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen er i overensstemmelse med dataene for strømforsyningsnettet.
- Vigtigt! Inden du laver omstillinger på drejebænken (frontmedbringer/glatplan) eller ændrer omdrejningstallet, skal netstikket trækkes ud, så drejebænken ikke kan tændes ved en fejl, f.eks. af uvedkommende.
- Ved transport af maskinen skal bundrammen (9) løftes. Vær opmærksom på maskinens vægt (se 4. Tekniske data).

5.1 Samling (fig. 2-5)

- Skru vingeskruen (12) ind i ernestøtten (3), som vist på fig. 2.
- Sæt håndhjulet (8) på pinolspindlen (7), som vist på fig. 3. Sørg for, at siden af håndhjulet (8) føres hen over den fladtrykte del af pinolspindlen (7) med skaftskruen. Spænd skaftskruen med den medfølgende unbrakonøgle (fig. 4), og skru håndhjulssplitten (8a) fast til håndhjulet (8) (fig. 5).

5.2 Indstilling af pinoldok (fig. 6/pos. 6)

- Pinoldokken (6) indstilles, efter at spændebojlen (10) neden under maskinfundamentet (9) er blevet løsnet.
- Når det optimale indspændingstryk er blevet indstillet ved hjælp af håndhjulet (8), skal pinolspindlen (7) sikres gennem kontramøtrikken (5).

5.3 Indstilling af værktøjsunderstøtning (fig. 7/pos. 3)

- Værktøjsunderstøtningen (3) skal indstilles i højden, efter at vingeskruen (12) er blevet løsnet.
- Indstilling af værktøjsunderstøtningen (3) i længderetningen er mulig, efter at spændebojlen (11) neden under maskinfundamentet (9) er blevet løsnet.
- Værktøjsunderstøtningen (3) skal føres så tæt hen på emnet som muligt uden dog at berøre det.

5.4 Indstilling af omdrejningstal (fig. 8 - 10)

- Træk netstikket ud.
- Løsn sikringskruen (13), åbn dækslet til kabinettet (16), og skru motorspændeskruerne (17) løse. Løft op i motorkileremsskiven (18) for at afspænde kileremmen (19).
- Omplacer kileremmen (19) efter det ønskede hastighedstrin (bemærk flugtning!).
- Remspændingen kommer i stand, når motoren sænkes ned - motorens egenvægt er her tilstrækkelig.
- Spænd motorspændeskruen (17) fast igen efter indstilling af omdrejningstal, luk dækslet til kabinettet (16), og fikser med sikringskruen (13).
- En tabel med de pågældende omdrejningstal findes på indersiden af kabinetdækslet (16).

5.4.1 Valg af rigtigt omdrejningstal

- Nye drejeemner skal i begyndelsen bearbejdes med den lavest mulige hastighed, hvorefter hastigheden så øges i takt med at drejeemnet får mere tyngde og stabilitet.
- Omdrejningstal forvælges i henhold til tabel over skærehastighed, ved urunde emner begyndes med lavt omdrejningstal.

- Valget af rigtigt omdrejningstal afhænger ved trædrejning af flere forskellige faktorer. (F.eks. emnets størrelse, ubalance, materiale, etc.)
- Som tommelfingerregel gælder: Urunde emner, store emner, hårde træstykker – lavt omdrejningstal.

5.5 Omstilling fra frontmedbringer til glatplan (fig. 11 - 12)

- Sæt en skruenøgle (14) på spindlen med nøglefladen, lige bag frontmedbringeren (2).
- Med en anden skruenøgle (14) løsner du frontmedbringeren (2) i retning mod uret, mens du holder imod med den første.
- Drej nu glatplanet (15) på spindlens gevind, og spænd det fast på spindlen med skruenøglerne (14).

5.6. Frontmedbringer og roterende pinol (fig. 1)

- Det er frontmedbringerens (2) opgave at overføre motorkraften til emnet under drejningen mellem spidserne.
- Ved arbejder mellem frontmedbringer (2) og centrerspids (4) skal du være opmærksom på, om centerboringen bores tilstrækkeligt dybt. Centerborets diameter 5-8 mm. Vælg ikke et for højt indspændingstryk. Arbejdsemner kan bøje og eventuelt brække ved for højt indspændingstryk.
- For at undgå gevind- eller lejeskader skal frontmedbringeren (2) slås ind på forsiden af emnet med en gummi- eller træhammer.
- Den roterende centrerspids (4) forhindrer udbrænding af centerboringen, som skal bringes ind i emnet.

6. Betjening

6.1 Vigtige anvisninger om driften

- Vær opmærksom på grene og tørringsrevner, når du vælger drejetræ. Brug kun træ uden revner og uden større grene (ved mindre grene skal du være omhyggelig ved valg af drejehjernet pressetryk).
- Afprøv med hånden, at drejematerialet sidder godt fast. Vigtigt: Træk stikket ud af stikkontakten!
- Brug kun originale, skærpede drejehjern.
- Hold dig ved drejning af træskiver uden for roteringszonen.
- Store og ubalancerede drejematerialer skal skæres til først med en bånd- eller dekupørsav. For stor ubalance i drejematerialet vil udgøre en fare for din sikkerhed og nedsætte maskinens levetid.
- Nye drejeemner skal i begyndelsen bearbejdes med den lavest mulige hastighed, hvorefter

hastigheden så øges i takt med at drejeemnet får mere tyngde og stabilitet.

- Arbejd ikke med træskiver, der har kontraktionsrevner, da der er fare for, at træet kan bryde på grund af centrifugalkraften.
- Vær opmærksom på maksimale emnestørrelser (se 4. Tekniske data).
- I tilfælde af blokeret værktøj: Træk stikket ud, inden problemet afhjælpes.
- Spænd arbejdsemnerne mellem frontmedbringer eller glatplan og centrerspidsen. Stram først pinoldokken (6) med spændebøjlen (10). Stram så arbejdsemnet ved at dreje håndhjulet (8).
- I forbindelse med drejningsarbejdet skal du stille dig ved maskinen således, at du nemt kan føre skæreværktøjet på værktøjsunderstøtningen.

6.2 Tænd/Sluk-knap (fig. 13)

- Drejbænken tændes ved at trykke på den grønne knap „1“.
- Tryk på den røde knap "0" for at slukke drejbænken igen.

7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Husk altid at trække netstikket ud inden indstilling, vedligeholdelse og reparation.

7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

7.2 Motor-startproblemer

Et for højt indspændingstryk kombineret med for kraftig remspænding kan, navnlig ved høje hastigheder, føre til startproblemer

Afhjælpning:

- Slæk remspændingen.
- Reducer indspændingstrykket på pinoldokhåndhjulet.
- Indstil kun høje hastigheder, når emner skal slut- og finbehandles.

DK/N

7.3 Kontaktkul

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.

Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

7.4 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

7.5 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader.

Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

⚠ Obs!

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ WARNING!**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1)****2.1 Beskrivning av maskinen**

1. Strömbrytare
2. Drivdubb
3. Anhåll
4. Motdubb
5. Kontramutter
6. Dubbdocka
7. Pinol
8. Handhjul
9. Maskinbädd
10. Spännspak för dubbdocka
11. Spännspak för anhåll
12. Vingskruv
13. Säkringsskruv
14. Verktyg
15. Planskiva

2.2 Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelarna

har skadats i transporten.

- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

WARNING!

Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smädelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Träsvarv
- Dubbdocka (6)
- Anhåll (3)
- Drivdubb (2)
- Planskiva (15)
- Verktyg (14)
- Vingskruv (12)
- Handhjul (8)
- Vevpinne (8a)
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

3. Ändamålsenlig användning

Träsvarven är endast avsedd för bearbetning av virke med lämpliga svarvstål.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	350 W S2 30 min
Motorns tomgångsvarvtal	1400 min ⁻¹
Spindelvarvtal	810/1180/1700/2480 min ⁻¹
Dubbavstånd	1000 mm
Svarvdiameter max.	356 mm
Kapslingsklass	IP 20
Ljudtrycksnivå L _{pA}	62,5 dB
Osäkerhet K _{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L _{WA}	75,5 dB
Osäkerhet K _{WA}	3 dB
Vikt	32 kg

Inkopplingstid

Inkopplingstiden S2 30 min (korttidsdrift) innebär att motorn endast får belastas kontinuerligt med märkeffekten 350 W under den tid som anges på typskylten (30 min). I annat fall kommer motorn att värmas upp otillåtet mycket. Under pausen kyls motorn ned till sin utgångstemperatur.

Buller

Bullret som utgår från detta elverktyg har mätts upp enl. EN 61029.

Bullret vid arbetsplatsen kan överskrida 85 dB(A). I sådana fall måste användaren skyddas med bullerskyddande åtgärder.

5. Före användning

- Träsvarven måste monteras stabilt, dvs. på en arbetsbänk eller skruvas fast i ett stadigt golvstativ.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
- Obs! Innan du riggar om svarven (drivdubb/planskiva) eller ändrar på varvtalet måste stickkontakten tvunget dras ut. I annat fall finns det risk för att maskinen kopplas in av misstag av andra personer.
- Transportera maskinen genom att lyfta den i grundramen (9). Beakta maskinens vikt (se "4. Tekniska data").

5.1 Montera maskinen (bild 2-5)

- Skruva in vingskruven (12) i anhället (3) enligt beskrivningen i bild 2.
- Sätt handhjulet (3) på pinolen (7) enligt beskrivningen i bild 3. Se till att handhjulets (8) sida med ställskruven förs in på den platta delen av pinolen (7). Dra åt ställskruven med den bifogade sexkantnyckeln (bild 4) och skruva fast vevpinnen (8a) på handhjulet (8) (bild 5).

5.2 Ställa in dubbdockan (bild 6/pos. 6)

- Dubbdockan (6) kan ställas in efter att spännpaken (10) under maskinbädden (9) har lossats.
- Efter att optimalt inspänningstryck har ställts in med handhjulet (8) måste dubbdockan (7) fixeras med kontramuttern (5).

5.3 Ställa in anhället (bild 7/pos. 3)

- Anhället (3) ska ställas in i höjdled efter att vingskruven (12) har lossats.
- Anhället (3) kan ställas in i längsled efter att spännpaken (11) under maskinbädden (9) har lossats.
- Anhället (3) måste skjutas fram så nära arbetsstycket som möjligt, dock utan att det rör vid.

5.4 Ställa in varvtalet (bild 8 - 10)

- Dra ut stickkontakten.
- Lossa på säkringsskruven (13), öppna på kåplocket (16) och lossa på motorspännskruvarna (17). Lyft på motorns kilremsskiva (18) för att späna av kilremmen (19).
- Lägg kilremmen (19) i rätt spår för avsett varvtal (se till att remmen ligger rakt!).
- Remmen späns när motorn släpps ned. Motorns egenvikt är tillräcklig.
- Dra åt motorspännskruven (17) efter att varvtalet har ställts in. Stäng kåplocket (16) och fixera med säkringsskruven (13).
- En tabell med förslag på varvtal finns på insidan av kåplocket (16).

5.4.1 Välj rätt varvtal

- Börja alltid svarva arbetsstycken med lägsta möjliga varvtal och höj sedan varvtalet när arbetsstycket börjar balanseras.
- Välj ett varvtal enligt tabellen med skärhatsighetsvärden. Börja med ett lågt varvtal om arbetsstycket är ovalt.
- Korrekt varvtal för svarvning är beroende av flera olika faktorer (t ex arbetsstyckets storlek, obalans, material).
- Följande tumregel gäller: Ovala arbetsstycken,

stora arbetsstycket, hårt virke - lägre varvtal.

5.5 Rigga om från drivdubb till planskiva (bild 11 - 12)

- Sätt en fast nyckel (14) på nyckeltaget på spindeln, direkt bakom drivdubben (2).
- Använd ytterligare en nyckel (14) för att lossa på drivdubben (2) i motsols riktning medan du håller emot med den andra nyckeln.
- Vrid nu fast planskivan (15) på spindelns gänga och dra sedan fast den på spindeln med de fasta nycklarna (14).

5.6. Drivdubb och medlöpande dubb (bild 1)

- Drivdubben (2) används för att överföra motorkraften till arbetsstycket vid svarvning mellan dubbarna.
- När du bearbetar ett arbetsstycke som är fastspänt mellan drivdubb (2) och motdubb (4) måste du se till att centreringshålet har borrats tillräckligt djupt. Centreringshålets diameter måste uppgå till 5-8 mm. Välj inte för högt inspänningstryck. Om inspänningstrycket är alltför högt finns det risk för att arbetsstycket böjs och bryts sönder.
- För att undvika skador på gängor och lager ska drivdubben (2) slås in med en gummi- eller trähammare på änden av arbetsstycket.
- Den medlöpande motdubben (4) förhindrar brännskador i centreringshålet som görs i arbetsstycket.

6. Använda träsvarven

6.1 Viktig information för användning

- Var uppmärksam på kvistar och torra sprickor när du väljer ut ett arbetsstycke. Använd endast virke utan sprickor och större kvistar (vid mindre grenar kan du försiktigt ställa in svarvstålets anliggningsstryck).
- Kontrollera alltid för hand att arbetsstycket sitter fast ordentligt. Obs! Dra ut stickkontakten!
- Använd endast tillräckligt vassa original-svarvstål.
- Om du svarvar träskivor får du inte stå inom förlängningen av arbetsstyckets rotation.
- Såga till stora och obalanserade arbetsstycken i största möjliga mån med band- eller kontursåg. Alltför stor obalans i arbetsstycket utgör en fara för din hälsa och maskinens livslängd.
- Börja alltid svarva arbetsstycken med lägsta möjliga varvtal och höj sedan varvtalet när arbetsstycket börjar balanseras.
- Svarva inga träskivor med krympsprickor eftersom det finns stor risk för att de bryts sönder pga centrifugalkraften.
- Beakta den maximala storleken för arbetsstycken

(se "4. Tekniska data").

- Vid blockerade verktyg: dra ut stickkontakten innan felet åtgärdas.
- Spänn fast arbetsstycket mellan drivdubben eller planskivan och motdubben. Spänn först fast dubbdockan (6) med spännspaken (10). Spänn åt arbetsstycket genom att vrida med vevpinnen på handhjulet (8).
- Innan du börjar svarva måste du ställa dig vid maskinen så att du lätt kan föra svarvverktygen längs med anhållet.

6.2 Strömbrytare (bild 13)

- Tryck på den gröna strömbrytaren "1" för att koppla in träsvarven.
- Tryck på den röda knappen "0" för att koppla ifrån träsvarven på nytt.

7. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför inställningar, underhåll eller reparation.

7.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

7.2 Startproblem med motorn

Ett alltför högt inspänningstryck i kombination med stark remspänning kan, framför allt vid höga hastigheter, leda till att motorn blir svår att starta upp.

Åtgärder

- Lossa på remspänningen.
- Sänk inspänningstrycket med handhjulet på dubbdockan.
- Ställ endast in hög hastighet vid slut- och finbehandling av arbetsstycken.

S

7.3 Kolborstar

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

7.4 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

7.5 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (slika 1)**2.1 Opis uređaja**

1. Sklopka za uključivanje/isključivanje
2. Čeoni zahvatnik
3. Oslonac za alat
4. Šiljak za centriranje
5. Protumatica
6. Jahač
7. Vreteno jahača
8. Ručno kolo
9. Posteljica stroja
10. Ručica za pritezanje jahača
11. Ručica za pritezanje oslonca alata
12. Krilati vijak
13. Sigurnosni vijak
14. Alat
15. Prihvatni disk

2.2 Sadržaj isporuke

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima

pribora transportna oštećenja.

- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

POZOR

Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu!

Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

Sadržaj isporuke

- Tokarilica
- Jahač (6)
- Oslonac alata (3)
- Čeoni zahvatnik (2)
- Prihvatni disk (15)
- Alat (14)
- Krilati vijak (12)
- Ručno kolo (8)
- Držak ručice (8a)
- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

3. Namjenska uporaba

Tokarilica služi za obradu drva pomoću prikladnih alata za tokarenje.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

HR/
BIH

4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230V~ 50 Hz
Snaga:	350 watta S2 30 min
Broj okretaja motora u praznom hodu	1400 min ⁻¹
Broj okretaja vretena	810/1180/1700/2480 min ⁻¹
Širina šiljka	1000 mm
Promjer tokarilice maks.	356 mm
Vrsta zaštite:	IP 20
Razina zvučnog tlaka L _{pA}	62,5 dB
Nesigurnost K _{pA}	3 dB
Intenzitet buke L _{WA}	75,5 dB
Nesigurnost K _{WA}	3 dB
Težina:	32 kg

Trajanje uključivanja:

Trajanje uključivanja S2 30 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da se motor smije trajno opteretiti nazivnom snagom od 350 watta samo tijekom vremena označenog na pločici s podacima (30 min). U suprotnom bi se nedopušteno zagrijao. Tijekom stanke motor se hladi na svoju početnu temperaturu.

Buka

Buka ovog elektroalata mjeri se prema En 61029. Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A). U tom slučaju korisnik treba poduzeti mjere zaštite od buke.

5. Prije puštanja u pogon

- Tokarilica se mora postaviti stabilno, tj. pričvrstiti na radni stol ili čvrsto postolje.
- Prije puštanja u rad moraju se montirati svi poklopci i sigurnosne naprave.
- Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
- Pozor! Prije nego ćete na stroju provesti preinake (čeoni zahvatnik/prihvatni disk), odnosno promijeniti broj okretaja, morate izvući mrežni utikač kako biste izbjegli nenamjerno uključivanje stroja od npr. strane drugih osoba.
- Transportirajte stroj podizanjem na osnovni okvir (9). Obratite pozornost na težinu uređaja (v. 4. Tehnički podaci).

5.1 Montaža (slika 2 - 5)

- Uvrnite krilati vijak (12) u oslonac radnog komada (3) kao što je prikazano na slici 2.
- Nataknite ručno kolo (8) na vreteno jahača (7) kao što je prikazano na slici 3. Pri tome pripazite

na to da strana ručnog kola (8) sa zatikom s navojem bude iznad iskošenog dijela vretena jahača (7). Pritegnite zatik s navojem pomoću isporučenog imbus ključa (slika 4) i pričvrstite držak ručice (8a) na ručno kolo (8) (slika 5).

5.2 Korekcija jahača (slika 6/poz. 6)

- Jahač (6) možete korigirati kad otpustite ručicu za pritezanje (10) koja se nalazi ispod posteljice stroja (9).
- Nakon podešavanja optimalnog stezanja pomoću ručnog kola (8), vreteno jahača (7) morate osigurati protumaticom (5).

5.3 Korekcija oslonca alata (slika 7/poz. 3)

- Oslonac alata (3) treba podesiti po visini, nakon otpuštanja krilatog vijka (12).
- Korekcija oslonca alata (3) u uzdužnom smjeru moguća je nakon otpuštanja ručice za pritezanje (11) ispod posteljice stroja (9).
- Oslonac alata (3) mora se dovesti što bliže radnom komadu, ali tako da ga ne dodiruje.

5.4 Podešavanje broja okretaja (slika 8 - 10)

- zvučite mrežni utikač.
- Otpustite sigurnosni vijak (13), otvorite poklopac kućišta (16) i olabavite vijke za napinjanje motora (17). Nadignite remenicu klinastog remena motora (18) kako biste olabavili klinasti remen (19).
- Klinasti remen (19) prebacite na željeni stupanj broja okretaja (pripazite na pravac!).
- Zatezanje remena provodi se spuštanjem motora, pri tome će biti dostatna njegova vlastita težina.
- Nakon podešavanja broja okretaja ponovno pritegnite vijak za napinjanje motora (17), zatvorite poklopac kućišta (16) i fiksirajte sigurnosnim vijkom (13).
- Tablica s odgovarajućim brojem okretaja nalazi se na unutrašnjoj strani poklopca kućišta (16).

5.4.1 Odabir točnog broja okretaja

- Kod novih komada za tokarenje počnite u principu sa što manjom brzinom i povećavajte je proporcionalno s povećanjem uravnoteženosti tokarenog komada.
- Broj okretaja odaberite prema tablici brzine tokarenja, kod radnih komada koji nisu okrugli počnite s manjim brojem okretaja.
- Odabir točnog broja okretaja prilikom tokarenja ovisi o više faktora. (npr. veličina, neuravnoteženost, materijal itd. radnog komada)
- Kao iskustveno pravilo vrijedi: Radni komadi koji nisu okrugli, veliki radni komadi i tvrdo drvo - mali broj okretaja.

5.5 Preinaka sa čeonog zahvatnika na prihvatni disk (slika 11 - 12)

- Ključ za vijke (14) namjestite na vreteno, neposredno iza čeonog zahvatnika (2).
- Drugim ključem (14) odvrnite čeonu zahvatnik (2) u smjeru kazaljke na satu dok ga kontrirate još jednim ključem.
- Sad navrćite prihvatni disk (15) na navoj vretena i pritegnite ga pomoću ključeva (14).

5.6 Čeonu zahvatnik i istohodni šiljak za centriranje (sl. 1)

- Čeonu zahvatnik (2) služi za prijenos snage motora na radni komad pri tokarenju između šiljaka.
- Prilikom rada između čeonog zahvatnika (2) i šiljka za centriranje (4) treba pripaziti da se rupa za centriranje dovoljno duboko izbuši. Promjer svrdla za centriranje je 5 - 8 mm. Nemojte odbrati preveliku vrijednost pritezanja. Zbog prevelike vrijednosti pritezanja radni komadi mogli bi poprimiti oblik luka i slomiti se.
- Da biste izbjegli oštećenja navoja ili ležaja, čeonu zahvatnik (2) treba udarati pomoću gumenog ili drvenog čekića po čeonu strani radnog komada.
- Istohodni šiljak za centriranje (4) sprječava zagrijavanje provrta za centriranje koji je izbušen u radnom komadu.

6. Rukovanje

6.1 Važne napomene u vezi rada

- Prilikom odabira Vašeg drva za tokarenje pripazite ima li na njemu granja ili pukotina. Koristite samo drva bez pukotina i većih grana (kod grančica pažljivo odaberite pritisak alata za tokarenje).
- Rukom temeljito provjerite učvršćenost materijala koji ćete tokariti. Pozor: Izvucite mrežni utikač!
- Koristite samo originalan i oštar alat za tokarenje.
- Kod tokarenja drvenih diskova nemojte stajati u području okretanja radnog komada.
- Velike i neuravnotežene komade za tokarenje prethodno izrežite tračnom pilom ili pilom za izrezivanje. Velika neuravnoteženost materijala koji tokarite ugrožava Vaše zdravlje i smanjuje vijek trajanja stroja.
- Kod novih komada za tokarenje počnite u principu sa što manjom brzinom i povećavajte je proporcionalno s povećanjem uravnoteženosti tokarenog komada.
- Nemojte koristiti drvene diskove s raspuklinama, jer postoji opasnost od puknuća zbog centrifugalne sile.
- Obratite pozornost na maksimalne veličine radnih

komada (v. 4. Tehnički podaci).

- Kod blokiranih alata: prije uklanjanja kvara izvucite utikač iz strujne mreže.
- Pritegnite radne komade između čeonog zahvatnika ili radne ploče i šiljka za centriranje. Prvo povucite jahača (6) pomoću ručice za pritezanje (10). Zatim stegnite radni komad okretanjem drške na ručnom kolu (8).
- Za tokarenje podesite stroj tako da dobro možete voditi alate za rezanje po osloncu alata.

6.2 Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 13)

- Tokarilicu uključujete pritiskom na zelenu tipku „1“.
- Da biste je ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku „0“.

7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svakog podešavanja, popravka ili remonta izvucite utikač iz strujne mreže.

7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

7.2 Problemi kod pokretanja motora

Preveliki pritisak stezanja u kombinaciji s prejakom napetošću remena mogu, prije svega kod velikih brzina, dovesti do problema kod pokretanja motora.

Pomoć:

- Smanjite napetost remena.
- Smanjite pritisak stezanja na ručnom kolu jahača.
- Velike brzine podesite samo za završnu i finu obradu radnih komada.

7.3 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

HR/
BIH

7.4 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

7.5 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

⚠ Pažnja!

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva:

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (slika 1)**2.1 Opsi uređaja**

1. Prekidač za uključivanje / isključivanje
2. Čeoni zahvatnik
3. Oslonac za alat
4. Šiljak za centriranje
5. Kontranavrtka
6. Jahač
7. Vreteno jahača
8. Ručni točak
9. Ležište mašine
10. Ručica za zatezanje jahača
11. Ručica za zatezanje oslonca alata
12. Krilni zavrtnj
13. Sigurnosni zavrtnj
14. Alat
15. Prihvatni disk

2.2 Sadržaj isporuke

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.

- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transprotnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

PAŽNJA

Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igracke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Tokarilica
- Jahač (6)
- Oslonac alata (3)
- Čeoni zahvatnik (2)
- Prihvatni disk (15)
- Alat (14)
- Krilni zavrtnj (12)
- Ručni točak (8)
- Držak ručice (8a)
- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene

3. Namensko korišćenje

Tokarilica služi za obradu drva pomoću podesnih alata za tokarenje.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

RS

4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	350 vati S2 30 min
Broj obrtaja motora u praznom hodu	1400 min ⁻¹
Broj obrtaja vretena	810/1180/1700/2480 min ⁻¹
Širina šiljka	1000 mm
Prečnik tokarilice maks.	356 mm
Vrsta zaštite:	IP 20
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}	62,5 dB
Nesigurnost K _{pA}	2 dB
Intenzitet buke L _{WA}	75,5 dB
Nesigurnost K _{WA}	3 dB
Težina:	32 kg

Trajanje uključivanja:

Trajanje uključivanja S2 30 min (kratkotrajni pogon) pokazuje da motor sme trajno da se optereti nazivnom snagom od 350 vati samo tokom vremena označenog na pločici sa podacima (30 min). U protivnom bi se nedozvoljeno zagrejao. Tokom pauze motor se hladi na svoju početnu temperaturu.

Buka

Buka ovog elektroalata meri se prema EN 61029. Buka na radnom mestu može da prekorači 85 dB (A). U tom slučaju korisnik treba da preduzme mere zaštite od buke.

5. Pre puštanja u pogon

- Tokarilica mora da se postavi stabilno, tj. pričvrsti na radni sto ili čvrsto postolje.
- Pre puštanja u rad moraju da se montiraju svi poklopci i sigurnosne naprave.
- Pre priključivanja proverite da li podaci na natpisnoj pločici odgovaraju podacima o mreži.
- Pažnja! Pre nego ćete na mašini da provedete preinake (čeoni zahvatnik/prihvatni disk), odnosno promenite broj obrtaja, morate da izvučete mrežni utikač kako biste izbegli slučajno uključivanje mašine od npr. strane drugih osoba.
- Mašinu treba da transportujete tako da je podignete na osnovni okvir (9). Obratite pažnju na težinu uređaja (v. 4. Tehnički podaci).

5.1 Montaža (slika 2-5)

- Uvrnite krilni zavrtnaj (12) u oslonac obratka (3) kao što je prikazano na slici 2.
- Natakните ručni točak (8) na vreteno jahača (7)

kao što je prikazano na slici 3. Pritom pripazite na to da se strana ručnog točka (8) sa zatikom s navojem bude iznad iskošenog dijela vretena jahača (7). Pritegnite zatik s navojem pomoću isporučenog imbus ključa (slika 4) i pričvrstite držak ručice (8a) na ručni točak (8) (slika 5).

5.2 Korekcija jahača (slika 6/poz. 6)

- Jahač (6) možete da korigujete kad olabavite ručicu za zatezanje (10) koja se nalazi ispod ležišta mašine (9).
- Nakon podešavanja optimalnog stezanja pomoću ručnog točka (8), vreteno jahača (7) morate da osigurati kontranavrtkom (5).

5.3 Korekcija oslonca alata (slika 7/poz. 3)

- Oslonac alata (3) treba da se podesi po visini, nakon što se olabavi krilni zavrtnaj (12).
- Korekcija oslonca alata (3) u uzdužnom pravcu moguća je nakon što se olabavi ručice za zatezanje (11) ispod ležišta mašine (9).
- Oslonac alata (3) mora da se dovede što bliže obratku, ali tako da ga ne dotiče.

5.4 Podešavanje broja obrtaja (slika 8 - 10)

- Izvučite mrežni utikač.
- Olabavite sigurnosni vijak (13), otvorite poklopac kućišta (16) i olabavite zavrtnje za napinjanje motora (17). Nadignite remenicu klinastog kaiša motora (18) kako biste olabavili klinasti kaiš (19).
- Klinasti kaiš (19) prebacite na željeni stepen broja obrtaja (pripazite na pravac!).
- Zatezanje kaiša vrši se spuštanjem motora, pritom će biti dovoljna njegova sopstvena težina.
- Nakon podešavanja broja obrtaja ponovo stegnite zavrtnaj za napinjanje motora (17), zatvorite poklopac kućišta (16) i fiksirajte sigurnosnim zavrtnjem (13).
- Tablica s odgovarajućim brojem obrtaja nalazi se na unutrašnjoj strani poklopca kućišta (16).

5.4.1 Izbor tačnog broja obrtaja

- Kod novih komada za tokarenje započnite u principu sa što manjom brzinom i povećavajte je proporcionalno s povećanjem uravnoteženosti tokarenog komada.
- Broj obrtaja izaberite prema tablici brzine tokarenja, kod obradaka koji nisu okrugli počnite s manjim brojem obrtaja.
- Izbor tačnog broja obrtaja kod tokarenja zavisi od više faktora. (npr. veličina, neuravnoteženost, materijal itd. obratka)
- Kao iskustveno pravilo važi: Obradci koji nisu

okrugli, veliki obradci i tvrdo drvo - mali broj obrtaja.

5.5 Preinačavanje sa čeonog zahvatnika na prihvatni disk (slika 11 - 12)

- Ključ za zavrtnje (14) nameštite na vreteno, neposredno iza čeonog zahvatnika (2).
- Drugim ključem (14) odvrćite čeonu zahvatnik (2) u pravcu kazaljke na satu dok ga kontrirate još jednim ključem.
- Sad navrćite prihvatni disk (15) na navoj vretena i zategnite ga pomoću ključeva (14).

5.6 Čeonu zahvatnik i istohodni šiljak za centriranje (sl. 1)

- Čeonu zahvatnik (2) služi za prenos snage motora na obradak kod tokarenja između šiljaka.
- Tokom rada između čeonog zahvatnika (2) i šiljka za centriranje (4) treba da se pripazi da se rupa za centriranje dovoljno duboko izbuši. Prečnik svrdla za centriranje je 5-8 mm. Nemojte izabrati preveliku vrednost zatezanja. Zbog prevelike vrednosti zatezanja radni komadi mogli bi da poprime oblik luka i slomiti se.
- Da biste izbegli oštećenja navoja ili ležaja, čeonu zahvatnik (2) treba udarati pomoću gumenog ili drvenog čekića po čeonu strani obratka.
- Istohodni šiljak za centriranje (4) sprečava zagrevanje provrta za centriranje koji je izbušen u obratku.

6. Rukovanje

6.1 Važne napomene u vezi rada

- Kod izbora Vašeg drva za tokarenje pripazite da li na njemu granja ili pukotina. Koristite samo drva bez pukotina i većih grana (kod grančica pažljivo izaberite pritisak alata za tokarenje).
- Rukom temeljito proverite učvršćenost materijala koji ćete tokariti. Pažnja: Izvucite mrežni utikač!
- Koristite samo originalan i oštar alat za tokarenje.
- Kod tokarenja drvenih diskova nemojte stajati u području obrtanja obratka.
- Velike i neuravnotežene komade za tokarenje prethodno izrežite tračnom testerom ili testerom za izrezivanje. Velika neuravnoteženost materijala koji tokarite ugrožava Vaše zdravlje i skraćuje vek trajanja mašine.
- Kod novih komada za tokarenje počnite u principu sa što manjom brzinom i povećavajte je proporcionalno s povećanjem uravnoteženosti tokarenog komada.
- Nemojte da koristite drvene diskove s raspuklinama, jer postoji opasnost da puknu zbog centrifugalne sile.

- Obratite pažnju na maksimalne veličine radnih predmeta (v. 4. Tehnički podaci).
- Kod blokiranih alata: pre uklanjanja smetnje izvucite utikač iz strujne mreže.
- Pritegnite radne predmete između čeonog preuzimača ili radne ploče i šiljka za centriranje. Prvo povucite jahača (6) pomoću ručice za pritezanje (10). Zatim stegnite radni predmet okretanjem drška na ručnom kolu (8).
- Za tokarenje podesite mašinu tako da možete dobro da vodite alate za rezanje po osloncu alata.

6.2 Prekidač za uključivanje/isključivanje (sl. 13)

- Tokarilicu uključujete pritiskom na zeleni taster „1“.
- Da biste je ponovno isključili, morate da pritisnete crveni taster „0“.

7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Pre svakog podešavanja, popravke ili remonta izvucite utikač iz strujne mreže.

7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistijima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

7.2 Problemi kod pokretanja motora

Preveliki pritisak stezanja u kombinaciji s prejakom napetošću kaiša mogu da, pre svega kod velikih brzina, dovedu do problema kod pokretanja motora.

Pomoć:

- Smanjite napetost kaiša.
- Smanjite pritisak stezanja na ručnom točku jahača.
- Velike brzine podesite samo za finalnu i finu obradu obradaka.

7.3 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

RS

7.4 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

7.5 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1)**2.1 Popis přístroje**

1. Za-/vypínač
2. Čelní unašeč
3. Podložka pod nástroj
4. Středící hrot
5. Pojistná matice
6. Koník
7. Vřeteno koníku
8. Ruční kolo
9. Lože stroje
10. Upínací třmen koníku
11. Upínací třmen podložky pod nástroj
12. Křídlový šroub
13. Pojistný šroub
14. Nástroj
15. Lícni deska

2.2 Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při

přepravě poškozeny.

- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Soustruh
- Koník (6)
- Podložka pod nástroj (3)
- Čelní unašeč (2)
- Lícni deska (15)
- Nástroj (14)
- Křídlový šroub (12)
- Ruční kolo (8)
- Rukojeť kliky (8a)
- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

3. Použití podle účelu určení

Soustruh slouží na opracování dřeva pomocí vhodného soustružnického nože.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Výkon:	350 W S2 30 min
Otáčky motoru naprázdno	1400 min ⁻¹
Otáčky vřetena	810/1180/1700/2480 min ⁻¹
Vzdálenost mezi hroty	1000 mm
Průměr soustružení max.	356 mm
Druh ochrany:	IP 20
Hladina akustického tlaku L _{pA}	62,5 dB
Nejistota K _{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L _{WA}	75,5 dB
Nejistota K _{WA}	3 dB
Hmotnost:	32 kg

Doba zapnutí:

Doba zapnutí S2 30 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem 350 W smí být trvale zatěžován pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (30 min). Jinak by se nepřipustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

Hluk

Hluk tohoto stroje je měřen podle EN 61029. Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro uživatele nutná ochranná opatření proti hluku.

5. Před uvedením do provozu

- Soustruh musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení řádně namontovány.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- Pozor! Než začnete stroj přezbrojovat (čelní unašeč/lícni deska), resp. budete přestavovat počet otáček, musí být zásadně vytažena síťová zástrčka ze zásuvky, aby se zabránilo neúmyslnému zapnutí např. jinými osobami.
- Transportujte stroj nadzvednutím za základní rám (9). Dbejte na hmotnost přístroje (viz 4. Technická data).

5.1 Montáž (obr. 2 - 5)

- Křídlový šroub (12) našroubujte do podložky pod nástroj (3) tak, jak je znázorněno na obr. 2.
- Ruční kolo (8) nastrčte na vřeteno koníku (7) tak, jak je znázorněno na obr. 3. Přitom dbejte na to, aby byla strana ručního kola (8) s fixačním šroubkem vedena nad zploštělou částí vřetena koníku (7). Fixační šroubek utáhněte dodaným imbusovým klíčem (obr. 4) a rukojeť kliky (8a) přišroubujte na ruční kolo (8) (obr. 5).

5.2 Přestavení koníku (obr. 6/pol. 6)

- Koník (6) se přestaví po povolení upínacího třmenu (10) umístěného pod ložem stroje (9).
- Po nastavení optimálního upínacího tlaku pomocí ručního kola (8) musí být vřeteno koníku (7) zajištěno pojistnou maticí (5).

5.3 Přestavení podložky pod nástroj (obr. 7/pol. 3)

- Podložka pod nástroj (3) se výškově přestaví po povolení křídlového šroubu (12).
- Přestavení podložky pod nástroj (3) v podélném směru je možné po povolení upínacího třmenu (11) umístěného pod ložem stroje (9).
- Podložka pod nástroj (3) musí být přiblížena k obrobku tak dalece, jak jen to je možné, ovšem bez toho, aby se ho dotýkala.

5.4 Nastavení počtu otáček (obr. 8 - 10)

- Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Povolit pojistný šroub (13), otevřít víko skříně (16) a povolit upínací šrouby motoru (17). Na povolení klínového řemene (19) nadzvednout klínovou řemenici motoru (18).
- Klínový řemen (19) nastavit na požadovaný stupeň počtu otáček (dbát na lícování!).
- Napnutí řemene se provede spuštěním motoru dolů, vlastní hmotnost motoru zde postačuje.
- Upínací šroub motoru (17) po provedeném nastavení počtu otáček opět utáhnout, víko skříně (16) zavřít a fixovat pojistným šroubem (13).
- Tabulku s příslušnými počty otáček naleznete na vnitřní straně víka skříně (16).

5.4.1 Volba správného počtu otáček

- U nových soustružených kusů zásadně začínějte s nejmenší možnou rychlostí a zvyšujte ji s přibývajícím pohybem energií obrobku.
- Počet otáček předvolit podle tabulky rezných rychlostí, u nekulatých obrobků začít s nižším počtem otáček.
- Volba správného počtu otáček závisí při soustružení na mnoha faktorech. (např. velikost, nevyvážení, materiál atd. obrobku)

- Jako orientační pravidlo platí: nekulaté obrobky, velké obrobky, tvrdé dřevo – nízký počet otáček.

5.5 Přezbrojení z čelního unašeče na lícní desku (obr. 11 - 12)

- Klíč na šrouby (14) nasadte na ploše pro nasazení klíče na vřetenu, bezprostředně za čelním unašečem (2).
- Za současného přidržení klíčem na šrouby povolte čelní unašeč (2) dalším klíčem na šrouby (14) proti směru hodinových ručiček.
- Lícní desku (15) nyní našroubujte na závit vřetena a pomocí klíčů na šrouby (14) ji na vřetenu utáhněte.

5.6. Čelní unašeč a otočný upínací hrot (obr. 1)

- Čelní unašeč (2) slouží k přenosu síly motoru na obrobek při soustružení mezi hroty.
- Při práci mezi čelním unašečem (2) a středícím hrotem (4) je třeba dbát na to, aby byl středící důlek dostatečně hluboký. Průměr středícího vrtáku 5 - 8 mm. Upínací tlak nevolit moc vysoký. Obrobky se mohou při moc vysokém upínacím tlaku prohnut a zlomit.
- Aby se zabránilo poškození závitu nebo ložisek, je třeba čelní unašeč (2) zarazit gumovým nebo dřevěným kladívkem do čelní strany obrobku.
- Otočný středící hrot (4) zabrání vypálení v obrobku prováděného středícího důlku.

6. Obsluha

6.1 Důležité pokyny k provozu

- Při výběru soustruženého dřeva prosím dbejte na suky a trhliny vzniklé vysušením. Používat pouze dřevo bez trhlín a bez větších suků (u menších suků příslušně opatrně zvolit přítlačný tlak soustružnického nože).
- Správné upevnění soustruženého materiálu kontrolujte zásadně rukou. Pozor: vytáhnout síťovou zástrčku!
- Používat pouze originální soustružnické nože v ostrém stavu.
- Při soustružení dřevěných kotoučů nestát v možné dráze odletu obrobku.
- Velké a nevyvážené soustružené díly prosím pásovou nebo vyřezávací pilou přříznout jak nejlépe je to možné. Velká nevyváženost soustruženého dílu ohrožuje Vaše zdraví a životnost stroje.
- U nových soustružených kusů zásadně začínejte s nejmenší možnou rychlostí a zvyšujte ji s přibývajícím pohybovou energií obrobku.
- Nepoužívat dřevěné kotouče s trhlinami způsobenými smrštěním, protože existuje velké

nebezpečí prasknutí způsobené odstředivými silami.

- Dodržujte maximální velikost obrobků (viz 4. Technická data).
- U zablokovaných nástrojů: před odstraněním poruchy vytáhnout síťovou zástrčku.
- Upněte obrobky mezi čelní unašeč nebo lícní desku a středící hrot. Nejdříve utáhněte koník (6) pomocí upínacího třmenu (10). Upněte pak obrobek otočením rukojeti kliky na ručním kole (8).
- Při soustružení se postavte ke stroji tak, abyste mohli řezné nástroje dobře vést na podložce pod nástroj.

6.2 Za-/vypínač (obr. 13)

- Stisknutím zeleného tlačítka „1“ se soustruh zapne.
- Na vypnutí soustruhu musí být stisknuto červené tlačítko „0“.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před jakýmkoliv nastavováním, údržbou nebo opravou vytáhnout síťovou zástrčku.

7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

7.2 Problémy s rozběhem motoru

Moc vysoký upínací tlak ve spojení s moc silným napětím řemene mohou, především při vysokých rychlostech, vést k problémům s rozběhem motoru.

Odstranění:

- povolit napětí řemene.
- snížit upínací tlak na ručním kole koníku.
- vysoké rychlosti nastavovat pouze pro konečné a jemné opracování obrobků.

CZ

7.3 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.

Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

7.4 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

7.5 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny:

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ VÝSTRAHA!

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

2. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1)**2.1 Popis prístroja**

1. Vypínač zap/vyp
2. Čelný unášač
3. Nástrojová podložka
4. Strediaci hrot
5. Kontramatica
6. Koník
7. Vreteno koníka
8. Ručné koliesko
9. Lôžko stroja
10. Napínacie držadlo pre koník
11. Napínacie držadlo pre nástrojovú podložku
12. Krídlová skrutka
13. Poistná skrutka
14. Nástroj
15. Lícna doska

2.2 Objem dodávky

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

POZOR

Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!

Objem dodávky

- Sústruh
- Koník (6)
- Nástrojová podložka (3)
- Čelný unášač (2)
- Lícna doska (15)
- Nástroj (14)
- Krídlová skrutka (12)
- Ručné koliesko (8)
- Rukoväť kľuky (8a)
- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné predpisy

3. Správne použitie prístroja

Sústruh slúži na opracovanie dreva prostredníctvom vhodného sústružníckeho noža.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

SK

4. Technické údaje

Sieťové napätie:	230 V~ 50 Hz
Výkon:	350 Watt S2 30 min
Otáčky pri voľnobehu motora	1400 min ⁻¹
Otáčky vretena	810/1180/1700/2480 min ⁻¹
Šírka hrotu	1000 mm
Max. sústružený priemer:	356 mm
Druh ochrany:	IP 20
Hladina akustického tlaku L _{pA}	62,5 dB
Nepresnosť K _{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L _{WA}	75,5 dB
Nepresnosť K _{WA}	3 dB
Hmotnosť:	32 kg

Doba zapnutia:

Doba zapnutia S2 30 minút (krátkodobá prevádzka) znamená, že sa tento motor s menovitým výkonom 350 Watt môže trvalo zafaziť len po dobu uvedenú na výrobnom štítku (30 minút). V opačnom prípade by sa motor neprípustne zohrial. Počas prestávky sa motor znovu ochladí na svoju východziu teplotu.

Hluk

Zvuk tohto elektrického prístroja je meraný podľa EN 61029.

Hluk na pracovisku môže pri práci presiahnuť 85 dB (A). V tomto prípade sú pre obsluhujúceho potrebné opatrenia proti hluku.

5. Pred uvedením do prevádzky

- Sústruh musí byť stabilne postavený, t.j. na pracovnom stole, alebo pevne priskrutkovaný na pevnom podstavcovom ráme.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné prípravky správne namontovať.
- Presvedčíte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.
- Pozor! Skôr než začnete s prestavením stroja (čelný unášač/lícna doska), resp. vykonáte prestavenie otáčok, musí sa v zásade vytiahnuť sieťová zástrčka, aby sa zabránilo neúmyselnému zapnutiu, napr. trefou osobou.
- Transportujte stroj nadvihnutím za základný rám (9). Dbajte na hmotnosť prístroja (pozri 4. Technické údaje).

5.1 Montáž (obr. 2 - 5)

- Naskrutkujte krídlovú skrutku (12) podľa znázornenia na obr. 2 na nástrojovú podložku (3).
- Nasuňte ručné koliesko (8) podľa znázornenia na obr. 3 na vreteno koníka (7). Dbajte pritom na to, aby bola strana ručného kolieska (8) s fixačnou skrutkou zavedená na sploštenú časť vretena koníka (7). Fixačnú skrutku dotiahnite priloženým imbusovým kľúčom (obr. 4) a naskrutkujte rukoväť kľuky (8a) na ručné koliesko (8) (obr. 5).

5.2 Prestavenie koníka (obr. 6/pol. 6)

- Koník (6) sa prestavuje po uvoľnení napínacieho držadla (10), ktoré sa nachádza pod lôžkom stroja (9).
- Po nastavení optimálneho upínacieho tlaku prostredníctvom ručného kolieska (8) sa musí vreteno koníka (7) zaistiť kontrolnou maticou (5).

5.3 Prestavenie nástrojovej podložky (obr. 7/pol. 3)

- Nástrojová podložka (3) sa dá výškovo prestaviť po uvoľnení krídlovej skrutky (12).
- Prestavenie nástrojovej podložky (3) v pozdĺžnom smere je možné po uvoľnení napínacieho držadla (11) pod lôžkom stroja (9).
- Nástrojová podložka (3) musí byť vedená čo najbližšie pri obrobku, avšak nesmie sa ho dotýkať.

5.4 Nastavenie otáčok (obr. 8 – 10)

- Vytiahnuť kábel zo siete
- Povoľte poistnú skrutku (13), otvorte kryt telesa (16) a uvoľnite napínacie skrutky motora (17). Nadvihnite kotúč klinového remeňa motora (18), aby ste uvoľnili napnutie klinového remeňa (19).
- Klinový remeň (19) preložte na požadovaný stupeň otáčok (pozor na súosovosť!).
- Napínanie remeňa sa vykonáva spustením motora, vlastná hmotnosť motora pritom vystačuje.
- Napínanie skrutky motora (17) po vykonanom nastavení otáčok znovu pevne dotiahnite, zatvorte kryt telesa (16) a zabezpečte ho poistnou skrutkou (13).
- Tabuľka s príslušnými otáčkami sa nachádza na vnútornej strane kryte telesa (16).

5.4.1 Voľba správnych otáčok

- Pri nových sústružených kusoch začínajte zásadne s najmenšou možnou rýchlosťou a zvyšujte ju s narastajúcou vyváženosťou sústruženého kusu.

- Otáčky predvoľte podľa tabuľky rýchlostí rezania, pri neokrúhlych obrobkoch začnite s nižšími otáčkami.
- Voľba správnych otáčok závisí pri sústružení od viacerých faktorov. (napr. veľkosti, nevyváženosti, materiálu atď. obrobkov)
- Ako základné pravidlo platí: Neokrúhle obrobky, veľké obrobky, tvrdé drevo – menšie otáčky.

5.5 Prestavenie čelného unášača na lícnu dosku (obr. 11 - 12)

- Jeden skrutkovač (14) priložte na plošku na vreteno, bezprostredne za čelným unášačom (2).
- Druhým skrutkovačom (14) povol'ujte čelný unášač (2) proti smeru hodinových ručičiek, zatiaľ čo ten prvým skrutkovačom držte v protismere.
- Teraz naskrutkujte lícnu dosku (15) na závit vretena a pevne ju dotiahnite skrutkovačmi (14) na vreteno.

5.6 Čelný unášač a pohyblivý upínací hrot (obr. 1)

- Čelný unášač (2) slúži na prenos sily motora na obrobok pri sústružení medzi hrotmi.
- Pri prácach medzi čelným unášačom (2) a strediacim hrotom (4) musíte dbať na to, aby bola strediacia jamka vyvrtaná dostatočne hlboko. Priemer strediacej jamky 5-8 mm. Upínací tlak nezvoľte príliš vysoký. Obrobky sa môžu v dôsledku príliš vysokého upínacieho tlaku ohnúť do oblúka a zlomiť.
- Aby sa zabránilo poškodeniam závitov alebo ložíška, čelný unášač (2) by sa mal pomocou gumového alebo dreveného kladiva zaraziť na čelnú stranu obrobku.
- Pohyblivý strediaci hrot (4) zabráni vypáleniu strediacej jamky do obrobku.

6. Obsluha

6.1 Dôležité pokyny k prevádzke

- Pri výbere Vášho sústruženého dreva dávajte prosím pozor na konáre a trhliny spôsobené vysušením. Používajte iba drevo bez trhlín a väčších konárov (pri menších konároch opatrne zvoľte príslušný prítlačací tlak sústružníckeho noža).
- Zásadne kontrolujte rukou pevnú polohu sústruženého materiálu. Pozor: vytiahnuť kábel zo siete!
- Používajte len originálne sústružnícke nože v nabrúsenom stave.
- Pri otáčaní drevených kotúčov nestojte v reznej kružnici obrobku.
- Veľké a nevyvážené sústružené materiály prosím

prirežte čo najlepšie ako je to možné pomocou pásovej alebo lupienkovej píly. Veľká nevyváženosť sústruženého materiálu ohrozuje Vaše zdravie a životnosť stroja.

- Pri nových sústružených kusoch začínajte zásadne s najmenšou možnou rýchlosťou a zvyšujte ju s narastajúcou vyváženosťou sústruženého kusu.
- Nepoužívajte drevené kotúče s trhlinami spôsobenými zmršťovaním, pretože vzniká vysoké nebezpečenstvo puknutia dôsledkom odstredivej sily.
- Dbajte na maximálnu veľkosť obrobkov (pozri 4. Technické údaje).
- V prípade zablokovaných nástrojov: pred odstránením poruchy vytiahnite zástrčku zo siete.
- Upnite obrobky medzi čelný unášač alebo plochý kotúč a centrovaciu špičku. Najskôr pritiahnite koník (6) pomocou upínacieho strmeňa (10). Potom upnite obrobok otočením rukoväti kľuky na ručnom koliesku (8).
- Postavte sa pri sústružení k stroju tak, aby ste mohli reznú nástroje dobre viesť na nástrojovej podložke.

6.2 Vypínač zap/vyp (obr. 13)

- Stlačením zeleného tlačidla „1“ sa môže sústruh zapnúť.
- Aby sa sústruh znovu vypol, musí sa stlačiť červené tlačidlo „0“.

7. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred akýmkoľvek nastavovaním, údržbou alebo opravami vytiahnite zástrčku zo siete.

7.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

7.2 Problémy pri spúšťaní motora

Príliš vysoký upínací tlak v spojení s príliš silným napnutím remeňa môžu viesť predovšetkým pri vysokých rýchlostiach k problémom pri spúšťaní motora.

SK**Náprava:**

- povoliť napnutie remeňa.
- znížiť upínací tlak na ručnom koliesku koníka.
- vysoké rýchlosti nastavovať iba na dokončovanie a jemné úpravy obrobkov.

7.3 Uhlíkové kefky

Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom.

Pozor! Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

7.4 Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

7.5 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkhez az EU-irnyvonal s Normak szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego poniej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwnei την ακλουθη συμfρωση σύμφωνα με την Οδηγa EK και τα πρτυπα για το προϊον
 potvruje sljedeu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sljedeu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sledeu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rn ilgilil AB direktifleri ve normlari gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

DrehSELbank BT-WW 1000 (Einhell)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L _{WA} = dB (A); guaranteed L _{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC | |

Standard references: EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

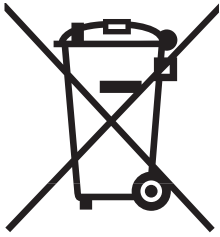
Landau/Isar, den 25.08.2011

Weichselgartner/General Manager

L. Wentz
Wentz/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 43.121.02 I.-No.: 01028
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR004507
Documents registrar: Roeder Siegfried
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



ⓐ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⓑ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

ⓒ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Gælder kun EU-lande

Ⓢ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertaras i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓢ Samo za zemlje Europske zajednice

Ⓢ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓢ Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☉ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☉ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⒸⒹ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⒸⒹ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Technické změny vyhradené

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⒺⓃ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

ⓂⓈ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

ⓇⓈ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

ⒸⓏ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

ⓈⓀ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slidtage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.



JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RS GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr <small>(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)</small>	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art-Nr.:
	I-Nr.:
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen	

EH 09/2011 (02)